

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Lundi, 21 février 1916.

N<sup>o</sup> 17.

Montag, 21. Februar 1916.

Arrêté grand-ducal du 21 février 1916, concernant le débit des marchandises fournies par l'Office d'achat et de répartition.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 2 février 1909, portant règlement sur les étaux des bouchers et les ateliers de charcuterie;

Vu la loi du 28 mars 1903, concernant la répression des fraudes dans le commerce du beurre et de la margarine;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sans préjudice à l'exécution des dispositions ci-dessus relatées pour les cas qui ne tombent pas sous l'application du présent article, la vente de toutes les marchandises fournies par l'Office d'achat et de répartition pourra se faire provisoirement par les débiteurs dans un seul et même local.

**Großh. Beschluß vom 21. Februar 1916, betreffend den Verkauf der durch die Ankaufs- und Verteilungszentrale gelieferten Waren.**

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 2. Februar 1909, die Reglementierung der Fleischbänke und der Wurstereilokale betreffend;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. März 1903, betreffend den Verkehr mit Butter und Margarine;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschloffen und beschließen:

**Art. 1.** Unbeschadet der Ausführung vorstehender Bestimmungen in den Fällen, für welche gegenwärtiger Artikel keine Anwendung findet, kann der Verkauf sämtlicher, durch die Ankaufs- und Verteilungszentrale gelieferten Waren, provisorisch durch die Verkäufer in einem und demselben Lokale erfolgen.

**Art. 2.** Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 février 1916.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
Hubert LOUTSCH.*

**Arrêté du 21 février 1916, concernant le contrôle des opérations des commissionnaires chargés de l'acquisition du beurre de ferme, ainsi que des laiteries.**

LE MINISTRE D'ÉTAT,  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> février 1916, concernant la défense d'exportation, la vente, le transport et la consommation du beurre;

Vu l'arrêté ministériel en date du 12 février 1916, pris en exécution de cet arrêté;

Attendu qu'il y a lieu d'instituer un contrôle efficace des opérations des commissionnaires chargés de l'acquisition du beurre de ferme ainsi que des laiteries;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les commissionnaires chargés de l'acquisition du beurre de ferme sont tenus:

- a) d'inscrire sur un registre spécial toutes les fournitures de beurre de ferme qui leur sont faites, en mentionnant les noms des vendeurs et les quantités achetées;
- b) de délivrer aux vendeurs pour toute fourniture, une fiche spéciale contenant les mêmes indications.

**Art. 2.** Les registres et les carnets de fiche seront mis gratuitement à la disposition des commissionnaires par l'Office d'achat et de répartition.

**Art. 2.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, welcher am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Luxemburg, den 21. Februar 1916.

Maria Adelhaid.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Hubert Loutsch.*

**Beschluß vom 21. Februar 1916, betreffend Kontrolle des Geschäftsganges der Butterfammelstellen sowie der Molkereien.**

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 1. Februar 1916, betreffend das Ausfuhrverbot, den Verkauf, den Transport und den Verbrauch von Butter;

Nach Einsicht des ministeriellen Beschlusses vom 12. Februar 1916, zur Ausführung dieses Beschlusses;

In Erwägung, daß es angezeigt ist, den Geschäftsgang der mit dem Ankauf von Landbutter betrauten Kommissionäre (Butterfammelstellen) sowie der Molkereien gehörig zu kontrollieren;

Beschließt:

**Art. 1.** Die mit dem Ankauf von Landbutter betrauten Kommissionäre sind verpflichtet:

- a) alle Lieferungen von Landbutter in ein besonderes Register einzuschreiben unter Angabe der Namen der Verkäufer sowie der abgegebenen Buttermengen;
- b) den Verkäufern für jede einzelne Lieferung einen besonderen Ablieferungsschein mit denselben Angaben auszufüllen.

**Art. 2.** Die Register und Bescheinigungsbücher werden den Kommissionären seitens der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale unentgeltlich zur Verfügung gestellt.

**Art. 3.** L'Office d'achat et de répartition est autorisé à organiser un service de revision tant des laiteries que des dépôts des commissionnaires. Les laiteries et les commissionnaires sont tenus de fournir à l'agent désigné à cet effet tous les renseignements nécessaires dans l'intérêt de l'accomplissement de sa charge.

**Art. 4.** Par dérogation à l'art. 11 de l'arrêté ministériel du 12 février 1916 susdit, la commission à accorder aux commissionnaires chargés de l'acquisition de beurre de ferme est portée de 3 à 4 centimes par livre de beurre.

**Art. 5.** Le présent arrêté entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 février 1916.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
Hubert Loutsch.*

**Avis. — Assurances.**

Par arrêté grand-ducal du 19 février et., la compagnie d'assurances établie à Elberfeld sous la dénomination « Vaterländische Feuer-Versicherungs-Aktien-Gesellschaft » qui a fusionné avec la Compagnie d'assurances « Rhenania, Versicherungs-Aktien-Gesellschaft », établie à Cologne, à la date du 30 avril 1914, a été autorisée à continuer dans le Grand-Duché ses opérations d'assurances pour les branches « incendie » et « vol » au nom de la raison sociale « Vaterländische und Rhenania, Vereinigte Versicherungs-Gesellschaften, Aktiengesellschaft ».

MM. G. Lefèvre et fils à Luxembourg sont maintenus en leur qualité de mandataires généraux de la dite compagnie.

Luxembourg, le 21 février 1916.

*Le Directeur général des finances  
et de l'instruction publique ff.,  
J.-B. SAX.*

**Art. 3.** Die Staatliche Einkaufs- und Verteilungszentrale ist ermächtigt, einen Kontrolldienst sowohl der Molkereien als auch der Butterfammelstellen einzurichten. Die Molkereien und die Kommissionäre sind verpflichtet, dem hierzu bestellten Kontrollagenten alle zur Erfüllung seiner Aufgabe erforderlichen Aufschlüsse zu vermitteln.

**Art. 4.** In Abweichung von Art. 11 des ministeriellen Beschlusses vom 12. Februar 1916, ist die den Kommissionären für Ankauf von Landbutter zustehende Vergütung von 3 auf 4 Centimen pro Pfund erhöht.

**Art. 5.** Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 21. Februar 1916.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Hubert Loutsch.*

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Durch Großh. Beschluß vom 19. Februar et. ist die „Vaterländische Feuer-Versicherungs-Aktien-Gesellschaft“ zu Elberfeld, welche sich mit der „Rhenania, Versicherungs-Aktien-Gesellschaft“ zu Köln a. Rhein am 30. April 1914 verschmolzen hat, ermächtigt worden, unter der Firma „Vaterländische und Rhenania, Vereinigte Versicherungs-Gesellschaften, Aktiengesellschaft“ ihre Operationen im Großherzogtum für die Versicherungsbranchen „Feuer“ und „Diebstahl“ weiterzuführen.

Die Hh. W. Lefèvre und Sohn zu Luxemburg werden in ihrer Eigenschaft als Generalvertreter besagter Gesellschaft beibehalten.

Luxemburg, den 21. Februar 1916.

*Der General-Direktor der Finanzen  
und des öffentlichen Unterrichts i. B.,  
J. B. S a g.*

**Ergänzungsliste zu der Zusammenstellung der in Gemäßheit des Großh. Beschlusses vom  
12. Februar 1916 vorgesehenen Sammelstellen betreffend den Einkauf der Landbutter.**

*Sind zu streichen :*

*Steinsel.* — Schwartz Urban, Heisdorf.  
*Remerschen.* — Gemeindeverwaltung.  
*Mamer.* — Gemeindeverwaltung.  
*Kopstal.* — Gemeindeverwaltung.  
*Fischbach.* — Gemeindeverwaltung.  
*Monnerich.* — Klop, Monnerich.  
*Niederkerschen.* — Gemeindeverwaltung.  
*Ermsdorf.* — Alph. Lentz, Folkendingen.  
*Contern.* — Gemeindeverwaltung.  
*Mecher.* — Anastase Bausch, Mecher.  
     Molkerei Lieftringen.  
     » Böven.  
*Walferdingen.* — Gemeindeverwaltung.

*Sind nachzutragen :*

*Beckerich.* — Nic. Martiny, Schweich.  
*Remerschen.* — P. Simon, Remerschen.  
*Mamer.* — Fr. Justine Meyers, Cap.  
     Joh. Lux, Holzem.  
     Paul Michels, Mamer.  
*Kopstal.* — J. P. Müller-Thill, Kopstal.  
*Fischbach.* — Heinrich Pöckes, Angolsberg.  
     Heinrich Rath, Fischbach.  
*Simmern.* — Peter Frank, Greisch.  
*Bettemburg.* — Peter Roob-Lamar, Hünchen-  
     ringen.  
*Monnerich.* — Sym. Vivin, Monnerich.  
*Niederkerschen.* — H. Gouden-Meyers, Nieder-  
     kerschen.  
     Witwe Bloees-Wagener, Oberkerschen.  
     Franz Lippert, Linger.  
*Ermsdorf.* — Fr. Majeres, Ermsdorf.  
*Junglinster.* — Peter Wagener, Graulinster.  
*Contern.* — Fel. Schmit, Mutfort.  
     Math. Thull, Medingen.  
*Flaxweiler.* — Nikolaus Folschette, Flaxweiler.  
     Jakob Fischer, Flaxweiler.  
*Consthum.* — Karl Bettendorf, Holzthum.  
*Mecher.* — Peter Michels, Dunkrot.  
     Michels Math., Lieftringen.  
*Walferdingen.* — Witwe Kleis, Walferdingen.  
     Frau Schosseler, Bereldingen.

**Compagnie générale des Ciments, Luxembourg.**

MM. les actionnaires et porteurs de parts de fondateur de la Compagnie générale des Ciments sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire, qui aura lieu au Grand Hôtel Beyens à Luxembourg, le samedi, 4 mars 1916, à 2½ heures de relevée.

**ORDRE DU JOUR:**

- 1° Rapport du Conseil d'administration et du Collège des commissaires.
- 2° Approbation du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice 1915; décharge à accorder au Conseil d'administration.
- 3° Elections statutaires.

MM. les actionnaires et porteurs de parts de fondateur sont priés de se conformer à l'art. 43 des statuts.

Le dépôt des titres pourra se faire soit au bureau central à Dommeldange, soit à la Banque Internationale à Luxembourg.

